

Gliwice, dnia 03. lutego 2022

GAPR – SO RIS w PPO/ 121 / 22/ W

## Zapytanie ofertowe

Szanowni Państwo,

Górnośląski Akcelerator Przedsiębiorczości Rynkowej sp. z o.o. zaprasza do składania ofert na usługę tłumaczenia symultanicznego spotkania online w formie warsztatowej – zgodnie z przedmiotem zapytania określonym w pkt 2.

Usługa jest realizowana w ramach projektu „Sieć Regionalnych Obserwatoriów Specjalistycznych w Procesie Przedsiębiorczego Odkrywania w województwie śląskim (SO RIS w PPO – II) decyzja nr UDA-RPSL.01.04.01-24-06C8/19-00, współfinansowanego z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego.

### Zamawiający:

Górnośląski Akcelerator Przedsiębiorczości Rynkowej sp. z o.o.  
ul. Wincentego Pola 16  
44-100 Gliwice  
NIP: 631-22-03-756

### 1. Nazwisko osób upoważnionych do kontaktów:

Kwestie merytoryczne:

Alicja Michalik, Tel: 795 795 683, [amichalik@gapr.pl](mailto:amichalik@gapr.pl)

Kwestie techniczne:

Kamil Krzemiński, Tel: 537 387 595, [kkrzeminski@gapr.pl](mailto:kkrzeminski@gapr.pl)

### 2. Przedmiot zapytania ofertowego:

Przedmiot zamówienia obejmuje wykonanie usługi tłumaczenia w dniach 09.02.2022 (10:00 - 16:30) oraz 10.02.2022 (14:00 – 16:30). Szczegółowa rozpiska godzinowa poszczególnych bloków znajduje się w agendzie stanowiącej załącznik do niniejszego Zapytania Ofertowego. Oferent zobowiązuje się do zapewnienia jednego tłumacza/dwóch tłumaczy, posługujących się językiem polskim oraz językiem angielskim – poświadczonych odpowiednim dokumentem i/lub certyfikatem.

Dodatkowym wymogiem jest znajomość słownictwa specjalistycznego związanego z przedsiębiorczością, projektami europejskimi.



Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonane przez wykwalifikowanych tłumaczy, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności. Tłumacz ma obowiązek stawić się na platformie Zoom na 30 minut przed planowanym rozpoczęciem spotkania w celu przeprowadzenia próby technicznej. Oferent zapewnia techniczne warunki wykonywania tłumaczenia, umożliwiające symultaniczne tłumaczenie z języka wyjściowego (angielski/polski) na język docelowy (polski/angielski).

### 3. Sposób przygotowania oferty:

1. Oferta powinna zostać sporządzona w języku polskim, na formularzu oferty stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.
2. Jeden wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
3. Oferta powinna zostać podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy lub może zostać podpisana za pomocą podpisu elektronicznego.
4. W przypadku składania oferty przez pełnomocnika – do oferty należy dołączyć pełnomocnictwo podpisane przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy.
5. Oferta powinna zawierać wszystkie dane wyszczególnione w formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego.
6. W przypadku wystąpienia błędów dopuszcza się jednorazową możliwość poprawy treści złożonej oferty.
7. Wykonawca powinien podać cenę przedmiotu zamówienia w sposób wskazany w formularzu oferty stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszego zapytania oraz określić stawkę podatku VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami na dzień składania ofert.
8. Cena oferty powinna być wyrażona słownie i liczbowo z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
9. Wszystkie wartości powinny być wyrażone w PLN brutto i netto.
10. Podana cena powinna zawierać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
11. Ofertę należy złożyć za pośrednictwem kuriera lub pocztą (liczy się data wpływu do Zamawiającego) lub osobiście w siedzibie Zamawiającego. Koperta powinna zostać oznaczona nazwą oferenta i numerem zapytania ofertowego, do którego odnosi się złożona oferta.
12. Zamawiający dopuszcza również możliwość złożenia oferty w formie elektronicznej poprzez wysłanie wiadomości e-mail na adres [amichalik@gapr.pl](mailto:amichalik@gapr.pl) oraz [kkrzeminski@gapr.pl](mailto:kkrzeminski@gapr.pl). E-mail musi zostać zarejestrowany na serwerze Zamawiającego najpóźniej w terminie składania ofert.

#### 4. Miejsce i termin składania ofert:

1. Oferty należy składać zgodnie z formularzem stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania w formie pisemnej pocztą lub osobiście na adres: Górnośląski Akcelerator Przedsiębiorczości Rynkowej Sp. z o.o. ul. Wincentego Pola 16; Gliwice, bądź za pośrednictwem poczty elektronicznej (własnoręcznie podpisana i zeskanowana oferta) na adresy e-mail: [amichalik@gapr.pl](mailto:amichalik@gapr.pl) oraz [kkrzeminski@gapr.pl](mailto:kkrzeminski@gapr.pl)

**Oferty prosimy składać do dnia 07.02.2022 r. do godziny 12:00**

2. Oferta w formie elektronicznej (zeskanowana). Adres e-mail, na który należy wysłać ofertę składaną drogą elektroniczną: [amichalik@gapr.pl](mailto:amichalik@gapr.pl) oraz [kkrzeminski@gapr.pl](mailto:kkrzeminski@gapr.pl). W przypadku złożenia oferty drogą elektroniczną, oferta musi zostać zarejestrowana, jako wiadomość e-mail na serwerze Zamawiającego do dnia **07.02.2022r. do godziny 12:00**. Oferty złożone po terminie, niekompletne, częściowe, wariantowe nie będą rozpatrywane.

#### 5. Warunki udziału

##### I. Potencjał techniczny i osobowy:

do udziału w postępowaniu Zarządzający dopuści Oferentów, którzy złożą oświadczenie, iż w momencie realizacji przedmiotu zamówienia będą posiadali niezbędny potencjał techniczny i osobowy do jego realizacji. Spełnienie warunku weryfikowane będzie na podstawie dostarczenia oświadczenia stanowiącego element formularza oferty.

##### II. Uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności:

do udziału w postępowaniu Zamawiający dopuści Oferentów, którzy złożą oświadczenie, iż posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania oraz należyście udokumentują posiadanie doświadczenia w przedmiocie zamówienia. Spełnienie warunku weryfikowane będzie na podstawie oświadczenia stanowiącego element formularza oferty oraz przedłożonych załączników, tj.:

referencji poswiadczających posiadane doświadczenie tłumaczy symultanicznych, dotyczących wykonania tłumaczenia symultanicznego, nie starszych niż 3 lata od dnia złożenia oferty, od co najmniej 2 różnych Zleceniodawców.

## 6. Kryteria oceny ofert i ich waga

1. Ocenie według poniższych kryteriów będą podlegać tylko oferty spełniające wszystkie wymogi formalne określone w zapytaniu ofertowym.
2. Ocena ofert zostanie przeprowadzona wyłącznie w oparciu o przedstawione poniżej kryteria:  
**Cena brutto – 100%**

## 7. Informacje o postępowaniu

W zakresie realizacji w/w usługi nie obowiązują przepisy Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. nr 113, poz. 759, nr 161, poz. 1078 i nr 182, poz. 1228 oraz z 2011 r. nr 5, poz. 13 i nr 28, poz. 143).

## 8. Dodatkowe informacje:

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niewybrania żadnego Wykonawcy bez podania przyczyn.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odwołania niniejszego postępowania bez podania przyczyn.
3. Wykonawca może zwracać się do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie wszelkich wątpliwości związanych z treścią zapytania ofertowego. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, nie później niż na 1 dzień przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego wpłynie do Zamawiającego w terminie późniejszym, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego.

## 9. Wykluczenia

Z udziału w postępowaniu wykluczeni są Wykonawcy powiązani osobowo i kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- posiadaniu co najmniej 5% udziałów lub akcji,
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

Z udziału w postępowaniu wyklucza się:

1. osoby fizyczne, które prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
2. spółki jawne, których wspólnika prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
3. spółki partnerskie, których partnera lub członka zarządu prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
4. spółki komandytowa oraz spółki komandytowo-akcyjne, których komplementariusza prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub



- przestępstwa skarbowego;
5. osoby prawne, których urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia, przestępstwo przeciwko prawom osób wykonujących pracę zarobkową, przestępstwo przeciwko środowisku, przestępstwo przekupstwa, przestępstwo przeciwko obrotowi gospodarczemu lub inne przestępstwo popełnione w celu osiągnięcia korzyści majątkowych, a także za przestępstwo skarbowe lub przestępstwo udziału w zorganizowanej grupie albo w związku mających na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego;
  6. podmioty zbiorowe, wobec których sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia na podstawie przepisów o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary;
  7. wykonawców będących osobami fizycznymi, które prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzenia wykonywania pracy cudzoziemcem przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz.U. z 2012r. poz.769) - przez okres 1r. od dnia uprawomocnienia się wyroku;
  8. wykonawców będących spółką jawną, spółką partnerską, spółką komandytową, spółką komandytowo-akcyjną lub osobą prawną, których odpowiednio wspólnika, partnera, członka zarządu, komplementariusza lub urzędującego członka organu zarządzającego prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w art. 9 lub art., 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzenia wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz.U. z 2012r. poz.769)- przez okres 1r. od dnia uprawomocnienia się wyroku.
  9. Z udziału w postępowaniu wyklucza się Wykonawców w stosunku, do których otwarcie likwidację lub których upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawców, którzy po ogłoszeniu upadłości zawarli układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego.

## 10. Załączniki

### Formularz oferty

### Agenda spotkania

Zapraszamy do składania ofert.

Z poważaniem,



Sylwia Rudek-Matuszczak  
Prokurent